

# CRUZ NAN.

---

Por la señal.

Cai-Santa † Cruzmanta : tucui † millai-  
cunamanta : quishpichihuai † jatun Dios :  
Yayspac, Churipac † Espiritu Santopac  
shutipl. Chasna cachun.

## ACTO DE CONTRICION,

Apu Yaya Jesueristo quiquin Dios,  
quiquin runa : ñucata cuyashpami puri-  
cangui cai jatun nanai, jatun llaqui ñan-  
ta, ñucamanta cruzpi chacatarishpa hua-  
ñugringapac. Ñuca millaica, cambac na-  
naicunata yoyarishpallapish, Cau sumac  
Yayata cuyana randica, cambac sumac  
shunguta astahuan ranachishcanimi, cai-  
tae millai juchacunata ñuca shunguman  
yachishpa. Alau ñucalla ! Imapacchari  
chasnareani ! Chairaicu, Cau sumac Ya-  
yata cuyashpallami, tucui shunguhan na-

narini, llaquini juchallishcamanta. Quish-  
pichihuai sumac Yaya! saquithuai Canta  
catishpa, ñucapish Canhuan pacta  
huañugrichun; ima shinami Can, nanai-  
huan, llaquihuan huañugrichangui, ñuca-  
pish cai huaccha causaipi nanaihuan llac-  
quihuan cansashca quipa, can sumac  
Yayapac maquipi huañungapac. Ari sumac  
Yaya, chaitami rurrasha nini, cambac  
munaitami causaipipish, huañuipipish,  
huiñaita rurrasha nini Chasna cachua.

†

## SHUCNIQUI ESTACION.

PAI APUNCHI JESUCRISTO HUANUNA SENTEN-  
CIATA CHASQUIN,

V. Can apunchi Jesucristota tucui  
shonguhuan cuyanchemi.

EL PUEBLO: Ñucanchic juchayuccuna-  
ta Cruzpi quishpichishcamanta:

Yuyarichic ima shinami chai millai  
Pilatos runa, pai apunchi Jesucristota

uantichishea quipa, cashacuna llaututa  
umapi chuchichishe quipa, curcami cruzpi  
huañuna sentenciata.

Cuyashea apunchi Jesucristo! mana  
Pilatos millai juez runachu huañuchun  
sentenciarea: ñuca millai juchacuanami  
canta huañupi shitareacuna. Cai jatun  
llaquita cambac jahuapt chasquisheaman-  
ta, can sumac Yayaman mañanini ñuca  
huaccha almata hua aichipachun, cai lla-  
qui causapi huañuna ñampi tiashca  
cama.

Cuyanimi Can apunchi Jesucristota tu-  
cuipac jahuapi. tuenita yalli; tueni shun-  
gubuan llaquinimi juchallishcamanta:  
quisbpichihuai sumac Yaya: graciañqui-  
ta culmai ama astabuan juchallingapac;  
canta tueni shungubuan cuyacungapac:  
huañui cama cambac munaita pactachin-  
gapac. Chasna cachun.

**PADRE NUESTRO.** Ñucanchie Yaya,  
jahua pachapi tiyacuc, shutiqui muchas-  
shca cachun: cambac pudi ñucanchie man  
shamuchun: munaiqui rursrichun cai  
pachapi jahua pachapi shina.

**EL PAN NUESTRO.** Ñucanchie pun-  
zampac micuita cunampish cui: ñucan-  
chie juchacunata pambanchi, ima shina-

mi ñucanchieman dibicunata quishpichinchic; ama tentacionpi urmachun saquichu tucui llagunimanta ñucanchieta huacachi Chasna cachun.

DIOS TE SALVE MARIA. Diospi cushiyai, Maria; graciahuac junda, Diosmi cambuaca; tñeni huarmicunapac jahuapi bendiciasca, bendiciascallatacmi can hua hashca Jesuspish

SANTA MARIA. Santa Maria. Diospa Mama, masipai ñucanchic juchayuemanta cunampish huañui punzhapish. Chasna cachun.

GLORIA PATRI. Dios Yayaman, Dios Churiman, Dios Espíritu Santoman gloria cachun.

SICUT ERAT. Ima shinami callarpi carca, obasallatac cunampish huiñaitapish cachun.

V. Can Dioshuan tandarishpami

Nanaihuac causasha nini:

Cachuanta cushiyashpami,

Huañunatapish chasquini.

EL PUEBLO: Quishpichihuitac Yayalla!  
Cantatac nanachibcata.



## ISHCAINIQUI ESTACION

PAI APUNCHI JESUCRISTO CRUZA APARIN.

V. Can apunchi, & R. Nucanchic, &

Yuyarichic ima shinami pai apunchi Jesucristo, chugririshca huasha jahuapi cruzta aparishpa, ñampi churarirca huaningrapac: cancupatami ynyariecura, nanaita, huanaita Dios Yayaman cushpa cancupapac juchacunamanta.

Sumai mana apunchi Jesucristo! ñucapish chasquinimi huanungacama cambac sumac maquimanta shamuhana nanai llaquicunata. Cai cruzta aparishpa Can llaquishecunamanta, huacashcunamanta, mananimi cambac graciata ñucapish alli shungulla huanungacama aparirayangapac ñuca llaqui, huiqui, nanai cruzta.

Cuyanimi, & [todo como en la pag. 3]



## QUIMSANIQUI ESTACION

PAI APUNCHI JESUCRISTO SHUCNIQUI CUTI

CRUZHUAN URMAN.

V. Can apunchi, & R. Nucanchic, &

Yuyarichic ima shivami pai apunchi Jesucristo urmarca cai shucniqui cuti cruz ucupi. Paipac sumac aicha caitucui yaharta jicharca chugricunamanta, huutumanta cashacunapish umata chugrichishpa yaharta jichachircacupa: chairaico, huainirishpa bazzac bazzaclla puricushea jahua millai judiocuna utca purichun tangapacushcamantami, taca cuti cai hampí urmarca.

Cuyashea apunchi Jesucristo I ñuca jichacunami cai cruzta yali llashashpa, can sumac Yayata caitucuita llaquichishcacuna. Shivaca, cai shucniqui urmamanta, ama saquihunicha. sumac Yayalla jatun jachapi urmacta.

Cuyanini, & [como arriba, pag 3.]



# CHUSCUNIQUEI ESTACION.

PAI APUNCHI JESUCRISTO TUPANAOUNMI CUYAILLA VIRGEN MAMAHUAN.

V. Can apunchi, & R. Nncanchic, &

Yuyarichic ima shinani pai apunchi Jesucristo huñugricushpa, ñampi tuparica paipac haquilla, huiquilla Virgen Mamahuan : ñahui ricnacushpa shungupi chugriricacuea : Mamaca Churimanta huacashpa, Churica Mamamanta haquishpa.

Mai cuyac shungu apunchi Jesucristo cai tupanaucui ancha nauarishcamanta, graciaiquita, ehuai cambac sumac Mamata shunguhuan cuyareyangapac : Canca sumac cuyaila Virgen Mama! mañai ñucapac pai Diospac graciaata, ana jaicapi cangaringapac pai apunchi Jesucristo cambac sumac churipac nanaicunata

Cuyanimi, & como arriba, [pag. 3.]



## PISHCANIQUI ESTACION.

SIMON CIRNEO PAI APUNCHI - JESUCRISTOPAC  
CRUZTA APARI YANAPAN.

V. Can apunchi, & R. Nucanchic, &

Yuyanchic ima shinami pai apunchi Jesucristota, cruz aparishca mana puri pu-  
dieta ricushpa, chai millai judiocuna man-  
chareacunami champi ñampi huañucta.  
Millai shungupi manashpa cruzpi huañuc-  
ta ricunata, japircacuna chai Simón Ci-  
rineo runata, cruzta yanapashpa, causac-  
ta calvario urecman eb yachichun.

Cuyashca apunchi Jesucristo! mana  
Ciríneo runa shinachu jaitarishpa cruzta  
aparisha nini: tueni shunguhuan uella-  
rishpami chai cruzta ñuca juchayuc hua-  
shapi churani. Astahuanca chasquinimi  
jatun nansihuan, llaquihuan shamana  
huañuita, cambac sumac huañufhuan tan-  
dachispa canmanmi cuni. Nucata cuyash-  
pami huañushcangui, chairaicu ñucapish  
canta cuyashpami huañusha nini.



Cayanimi, &, como arriba, (pag. 3)



## SUCTANIQUEI ESTACION.

VERONICA HUARMI PICHAN PAI APUNCHI  
JESUCRISTOPAC ÑAHUITA.

V. Can apunchi, & Nucanche, &.

Yuyarichie ima shinami chai Verónica  
alli huarumi, ricushpa pai apunchi Jesu-  
cristopac ñahuaita yahuarhuan. alpabuan  
jumbihuan, tineshuan mapayarishcata  
picharcami pañobuan tamja huiquita  
jichashpa; chai pañopica saquirircami  
pai apunchi Jesucristoman ricchac ñahui.

Cuyashea apunchi Jesucristo! jahuapa-  
chata eushiyachie sumac ñahui moaimi  
mapayarishca yahuarhuan, jumbihuan,  
chugricunabuan! Aláú sumac Yayalla!  
Ñuca huccha alma huahuapish mai su-  
naemi tucurca santo Bautiamopi cambac  
graciata chasquishpa, ñuca millaica ca-  
huishcanimi, mapaya-hishecanimi, ismuchi-

shcanimi cai huaccha almata, cailac  
marchanayac juchaenahuan. Canllani  
qui hpiche sumac Yaya! cutin pichashpa  
cai huaccha almata sumacyachi pudin-  
gui: chaita rurrayai cambac yahuarman-  
ta, cambac nanaicunamanta.

Cuyanini, &, como arriba, ( pag. 3. )

†

## CAN CHISNIQUI ESTACION.

PAI APUNCHI JESUCRISTO URMAN ISHCANI-  
NIQUI CUTI CRUZ UCUPI.

V. Can apunchi, & R. Nucanchic, &.

Yuyarichic ima shinami pai apunchi  
Jesucristo cai ishcainiqui cuti urman  
cruz ucupi, chaibuanmi astahuan mi-  
rarea cuticui chugricunapac jatun na-  
naicun.

Ah! llando shungu apunchi Jesucris-  
tolla! tarca cutimi quisipichihuarcan-  
gui, hucá millaica catipi cutim jucha-

Mishpa can sumac Yayata nanachircani.  
Yanapahuai sumac Yaya, cai nanai  
umishpa tocushcamanta, cambac gra-  
clapi huañangacama causangapac. Ima  
millai juchanayai shamcepi shungupi  
harisha nishpa, yanapahuai, canman  
cuparishpa manashpa juchanayaita mi-  
ticuchingapac.

Cayaniui, & como arriba, [pag. 3.]

†

## PUSACNIQUI ESTACION.

PAI APUNCHI JESUCRISTO RIMANMI PAI  
MANPA HUACACUC HUARMICUNAHUAN.

V. Cay apunchi, & Nucanchic, &.

Yoyarichic ima shinami maijan alfi  
huarmicuna, ricushpa pai apunchi Je-  
sueristota, mai cuyailta yahuarta ji-  
cishpa cruz sparisha pascueta, shun-  
gupi acarishpa huarmicuna; pai a-  
punchi Jesucristo chaíta ricushpaca, nir-  
cani: "huaccha huarmicuna, ama hu-

camanta huacaichicchu, astahuanea huacaichje cancunamantatac, cancunapac churicunamantapish."

Llaquishealla apunchi Jesucristo! huacanimi juchallisbeamanta, chaipish mana ñucallatac jatun llaqui tuensheamanta, astahuantacca ñucata ruparishpa cuyac shunguta nanachisheamanta: mana ucu-pacha ninata manchashpa huacancha, astahuanea can sumac Yayata cuyashpallami huacani.

Cuyanimi, &, como arriba, pag. 3



## ISCUNNIQUI ESTACION.

PAI APUNCHI JESCRINT O UEMAN QUIMSANIKUI CUTI CRUZ UCUPI.

V. Can apunchi, &, Ñucanchic, &

Yuyarichic ima shinami pai apunchi Jesucristo cai [quimsaniqui cutita cruz-huan urmarca: ancha irquiyasheami car.

ca, millai judiocunapish tangashpami  
utea purichishes nireacuna, manapish  
shayarinallatapish [pudicue sumac Ya-  
yata.

Llaquibus llaquishesa apunchi Jesu-  
cristo! can yanga muna muzzurishpa  
cai jatun nanai ñanta purishcarachu,  
sunchiyachi ñuca huaccha shunguta, ama  
entin Camanta pingaimantapish, millai  
munaicunamantapish [raquiringapac, cam-  
bac sumac ñanta saquishpa.

Cuyanimi, & come arriba, pag. 3



## CHUNGANIQUEI ESTACION

PAI APUNCHI JESUCRISTOTA LLATANAN-  
CUNA.

V. Can apunchi, & B. Nucanchic, &

Yuyarichic ima shinami chai calva-  
rio nishca urcunan chayashea quipa  
chai millai runacuna llatanareacunami

pai apunchi Jesucristota: eutin caitu-  
cui yahuarta jichachireacuna, chugrien-  
napi chaquirishpa llutarishca churanacu-  
mata, aicha carandin euzalpa shitash-  
pa.

Mana juchayac apunchi Jesucristo:  
caitac manchayac nanai pingaimanta,  
anchachipai noca sbungamanta cai mi-  
llai juchanayaicunata, Can sumac Ya-  
yallata tucuita yalli, tucui sbungubuan  
cuyarayangapac.

Cuyanimi, &, como arriba, pag. 3.

†

## CHUNGA SHUCNIQUI ESTACION.

PAI APUNCHI JESUCRISTOTA CRUZPI CHACA-  
TANCUNA.

V. Can apunchi, & Nucanchie, &.

Yuyarichie ima shinami pai apunchi

Jesucristo cruz jahuapi siririshpa ricu-  
 ohin chaqui maquita, ehai jatun nanai-  
 cuna a Dios Yayaman cushpa juchayuc-  
 unamanta: ehai millai judiocunaca cai  
 sumac Yayapac chaqui maquita jutensh-  
 pa cruzpi chaatancunam: quipaca cruz-  
 ta shayachishpa, huarencushata saquince-  
 nami nanailshuan huancuchun.

Zzignishca apunchi Jesucristo! Inca  
 millai shuuguta jutenshpa huatapai cam-  
 bac cruzpac chaquipi, chaipi saquirichca  
 canta huñaita cuyashpa, amatac entin  
 can sumac Yayata pñachichun.

Cuyanini, & como arriba, (pag. 3)

†

## CHUNGA ISHCALNIQUI ESTACION.

PAI APUNCHI JESUCRISTO CRUZPI HUASUN.

V. Can apuchi, & R. Nucanchi, &

Yuyarichic ima shisami pai apuchi

Jesucristo quimsa hora tucui'a cruzpi  
 aisarishpa tiashpa, caiman chaiman ti-  
 grarishpa, nanaicuna tuenchishev, cruz-  
 pi quimirin, cumuria, huañui pachucarin.

Cuyashca apunchi Jesucristo! huiquilla  
 shunguhuan mu-hanimi cai cruzta, ñuca-  
 ta cuyashpa can sumac Yaya chaipi  
 huañushcaraica. Ñuca juehacunamanta  
 supaicunapac maquipimi millaita huañui-  
 man carcani, cambac nanac huañuimi  
 eunanca alli huañuita cunhanga. Cai  
 huañuimanta cunhai sumac Yayalla!  
 cambac chaquita uellarishpa, cambac cu-  
 yaipi ropa-ishpa huañumata. Cambac ma-  
 quipi n-inganimi ñuca huaccha alma  
 huahuata.

Cuyanimi, &, como arriba, pag. [ 3. ]



## CHUNGA QUIMSANQUI

### ESTACION.

YAI APUNCHI JESUCRISTOPAC AYATA



CRUZMANTA URAICUCHINCUNA.

V. Can apunchi, & R. Nucanchic, &

Yuyarichic ima shinami pai apunchi  
Jesucristo huañushea quipa, paipae ish-  
cai cuyashea José, Nicodemus nishea  
runaca, cruzmanta ayata uraienchishpa,  
churarcacunami cuyáilla, huiquilla, na-  
naella Virgen Mamapae rigracemapi;  
pai Virgen Mama ish huacashpa qui-  
mireami paipae nanae shungupi cuyash-  
ca churipae chiri ayata.

Nanaella, huiquilla huacaella Virgen  
Mamalla! cai sumae churipae huññi-  
manta, chasquihuai quiquin churita  
shina: ñucamanta mañanyai pai jatun  
Diesman. Canea cuyashea apunchi Je-  
sueristo! chasquihuai canta tucui ru-  
pae shunguhuan cuyaccunapae chaupipi.

Cuyanimi, & como arriba, pag. 3



## CHUNGA CHUSCUNIQUI ESTACION.

PAI APUNCHI JESUCRISTOPAC AYATA  
PAMBASUNA.

V. Can apunchi, & R. Nucanchic &

Yuyarichic ima shinami chai alli ru-  
nacuna, Virgen Mamata Ilaquishpa, ana  
nanaimanta huanchun, cuyashea chu-  
ripac ayata ricurayacushpa, utea pam-  
barecuna: pai sumac Virgen Mama-  
pish jayac huiquita jichashpa, quiquin  
maquihuanni cuyashea churipac ayata  
alpa ucpi churaca.

Pambashea apunchi Jesucristo! Ila-  
quishpa muchanini can sumac Yayata  
pacac alpata, alli yachashpa quimsani-  
qui punzhapi can causarinata. Can cau-  
sarishcauwanta ñucatapish canhuun hui-  
ñanta jamae-pachapi causagringapa, ja-  
tun juicio punzhapi causachihuangui,

Can sumac Yayata huiñaita cuyashpa,  
huiñaita graciaستا cushpa.

Cuyanini Can apunchi Jesueristota,  
tucupac jabuapi. tucuita yalli: tucui  
shunguhuan llaquinimi juchallisheaman-  
ta: quishpichilunai sumac Yaya gracia-  
quita culunai ama astahuan juchallin-  
gapac: canta tucui shunguhuan cuyacuin-  
gapac: huñuicama cambac sumac mu-  
ñaita pactachingapac: quipaca can su-  
mac Yayahuan juaac-pachapi huiñaita  
causagringapac. Chasna cachun.

---

**CRISTIANO PUNZHA.**

**TUTAMANTA.**

TUTAMANTA RICCHARISHPA, CHASNA-  
MI PUNZHATA CALLARINGUI: Cai San-  
ta+Cruzamanta ...& ... Jesús, María y  
José, cancanapac maquipi minganin  
ñuca almata, ñuca shunguta, tucui ñu-  
ca casheata:

**QUIPACA PINGAILLA CHURARINGUI**

YAYA MAMACA HUAHUACUNATA TAN-  
DACHINGA, TUCUI TANDALLA CUNGU-  
MASHA, CAI ORACIONTA REZANGA:

Jatun Dios, erinimi Can ñuechuan  
capi tiacushcata; tucui yuyashuan can-  
ta muebanimi, cambae ñaupacpi ollpa-  
yarimani, ñuca jatun Dios cashcaricu;  
tucui shungahuan canta cuyamini, ñuca  
cuyae Yaya cashcaraicu. Canta cuyash-  
pa, shungapi nanarinimi, llagunimi,  
cambae sumac shunguta pñachischa-  
manta ñuca millai juchacashuan. Quish-  
pichimui, sumac Yayalla; cunan pun-  
zha mana juchallishachu; Canta tucui  
shungahuan cuyasha ninimi; Cambae  
sumac manallitapi pactachinata mun-  
ni.

Canman graciasta cunimi cunan cana  
cambae yanapata enhuashcamanta, a-  
shanca mana cunan tuta cungaila hu-  
ñuebhuashcamanta, ucu pachaman car-  
enhuashpa. Chasquipai cunan punzha  
tucui ñca rurashcata, llagushcata,  
nanarishcata, alli causashcata; Canman  
tucuitami cuni, Cambae sumac shungu-  
ta cushiyachingapac, ñuca millai jucha-  
curamanta quishpiringapac. Yanapai-

huai, sumac Dios, graciata euhuai,  
caita huafñicama cuyangapac.

Sumac Virgen Maria, cuyasha Per-  
petuo Socorro Manalla, cambac rigra  
uempi huacalekhuai; chaipimi euman  
punzha causasha nibini; yanapahuai,  
euman punzha nli eristiano causangapac.  
Jahua pachia tueni santo eua ñucaman-  
ta Di suan munaichic.

Q. UACA Padre nuestro 3 cuti; Dios-  
pi cushiyai; Maria como pag 3 y 4

## TUCUI PUNZHA.

IMA RURRATA CALLARISHPA, NINGUI:  
Sumac Dios, Caramantani caita rorra-  
grini; eaman eunini ñuca jumbita, ñu-  
ca sñacushcata. Yanapahuai cambac su-  
mac munaita pacuchingapac.

IMA LEQUISHAMUCPI NINGUI: Sumac  
Dios, ñuca millai juchacuanantani cai  
luquita cambac sumac maquinanta chis-  
quini. Yanapahuai, pacienciata euhuai;  
estibac sumac munailla rerrarichuo mu-  
nani.

MICUGRICUSHPA NINGUI: Sumac Dios,  
bendiciapai cai micunata, ñuca juchayuc-

tapish. *Sumac Dios! Cuyashea Yayalla.*

*MICSHECA QUIPA NINGUI: Sumac Dios, canman graciasta cunimi, cai micuita ñuca juchayuemai cushcamanta: REZANGUI: Padre nuestro.—Ave Mariata Santo PURGATORIO ALMACUNAMANTA.*

*IMA JUCHANAYAI SHAMURPI; UTCATAC KINGUI: Jesús y María, huacaichí huachic amí juchallingapac.*

## CHISHIMANTA.

*CUTI YAYA MAMACA HUAHUACUNATA TANDACHINGA, S. S. ROSARIOTA RESANGAPAC; QUIPACA TUCUI SHUNGUHUAN CAI ORACIONTA REZINGA.*

*Sumac Dios! Cuyashea Yayalla, canman graciasta cunimi, ñucata canman punzha huacaichishcamanta; mananini cuman zutapish can huacaichishcam, ama ima Maqui tucungapac. Cuanca samacugrinimi, cambac sumac shungu a cushiyachingapac, canta cuyanata, canta muchanata munani, jahna pachapi canta cuyac Santo-cuna shina.*

Sumac Virgen Mama, cuyashea Perpetua Socorro Mamalla; cambac rigro ueupi huacaichibusi. Nucata huacaichie alli Angel, ucui Santocenna ñucamanta Diosman mañacuichie. Chasna eachun.

QUIPACA: Padre nuestro.— 3 cuti:—  
Diospi cushiyai, como pag. 3 y 4 —  
Credo; como pag. 28.

ÑA CAMAPI SIRIRISHPA \*MANARAC PUNU  
CALLARISHPA NINGUI: Huañushami,  
mana yachanichu JAICAPI: huañusha-  
mi, mana yachanichu, MAIPÍ: huañu-  
shami, mana yachanichu IMA SHINA:  
caillatani yachani: jatun juetahuau  
huañushpaca, UCU PACHAMAN HUA-  
SHICUSHAMI.

---

## SANTA MISA.

MANARAC MISA CALLARICPI.

Jatun Dios, chaica shamunimi cau-  
man cungapac, Jesueristopac nichata

ŷahuartapish, sacerdotepac maquimanta.  
 Cunimi, canta muchangapac, ñocaman-  
 pish, tucui cristianocunamampish cam-  
 bac graciata, yanapaita cusheamanta;  
 cutin tigua chailatac graciata, ya apaita,  
 ñocamanpish tucuiwirpish cuchun, ju-  
 ebata shuc illan cama pichangapac,  
 pambanchingapac: cuyaiquita shungupi  
 jundachingapac. Achicyach, yuyaita,  
 rapacyachi shungata, ashun amata  
 maillahuai manailhuan, allí y yaihuan  
 cai Santa Misata uyangapac. Chasua-ca-  
 chun.

MISA CALLARICPI.

Cai santa † cruzmanta, tucui † millai  
 cunamanta, quishpichihuai, † jatun-  
 Dios. Yayapac, Churipac, † Espirita  
 Santopac shutipi. Chasua cachun. Jatun  
 Dios, ama cambac ñahuimanta carcu-  
 hñafchu, cannan tucui shunguhuan cuti-  
 rinimi, juchallisheamanta nanarishpa-  
 Nuea juchayuc confesarinimi padie Dios-  
 ma i, Virgen Santa Mariaman, San Miguel  
 Arcángelman, San Juan Bautistaman,  
 apóstolecuna San Pedroman, San Pablo-  
 man, jahua-pacha tucui Santocunaman,



can taita Padromämpish; maini juché-  
 lisbenni yuyahuau, rimahuau, rurai-  
 huämpish, ñuca juchamanta, ñuca jucha-  
 manta, ñuca ñecha jateu juchamanta.  
 Chauricu mañacundini, Virgen Santa  
 Mariaman, San Miguel Arcánjelman,  
 San Juan Bautistaman, Apóstolcuna San  
 Pedromac; San Pabloman, jahua-pacha  
 tucni santocunaman, can taita Padre-  
 mämpish, ñucamanta Diosman, Apunchic  
 Jesucristomämpish mañacuchun. Chasna-  
 cachun.—Virgen Mama, tucni Santocuna,  
 yanapahuachic, sumac devocionhuan cai-  
 santa Misata uyangapac.

SACERDOTE ALTARMAN HUCHAICCRET,  
 NINGUI:

Alaú sumac Dios Yayalla! ricni cam-  
 bac churipac chugricuata; ricni imashi-  
 nami cruzpi chacatashea, ñucata quish-  
 picichnu mañacun. Quishpicihuasi, sumac  
 Dios Yayalla! cuyashca Jesucristopac  
 chugricuaraicu.

SACERDOTE "KYISS FLEISON." NIGPI:

Mai cuyashca sumac Dios! cambac

churipac cuyairaicu, ebasquihuaítac cambac shungupi ju hacunata pichahuashpa, cambac cuyallatami munani. Ah sumac Dios! ñuca juehacuna toru neumanta surenhuashpa, cambaeta rurrahuai, rupac nina shins shunguta rupachihuai, ñuca huaccha a'ma utcatac cambac tucuchun.

SACERDOTE "OREMUS," NICPI:

Quishpichihuai cuyashca Jesucristo! yanapahuai, ama jichuhuaichu; juehapih huaccha almata elugrichishcami: millai municunapish huacanaenshpa atihuasha ninmi. Chairaicu cambac chaqui maquiman shamunimi, huacashpa ningapac: Yayalla! charirayahuai ilaqui-huashpa, ñucamanta cai millai juehanayaita caruyachi, ama ucu-pachaman urmachun saquihuaichu. Cai huaccha almaca eanta cuyangapacmi huiñachishca carea.

SACERDOTE "LECTIO EPISTOLAE, NICPI:

Jaton Dios! caitaucui ñuca juehallishcata ricsishpa, maimi manchani ucu-pa-

chaman rinata. Can Dios alli shungu  
cashcallamantami, manchaita saquishpa  
cambac cuchuman shamuni, neu-pacha-  
manta quishpirinata mashcangapac. Ari,  
sumac Dios, canmi juchata pichahuan-  
gui, Jesucristopac yahuarhuan: pai Je-  
sucristopac huañuica, ñuca juchata yailli-  
mi llashan: chairateu, maillahuaitac su-  
mac Dios Yaya, canta cuyashpalla, ju-  
chata ama jaicapi rurangapac,

SACERDOTE ALTAR CHAUPIPI CUMURICPI :

Sumac Dios, pichapai ñuca shimita,  
ama millaita rimangapac, ñuca shugunta,  
ama millaita munangapac, canman re-  
zacungapac, canta tucui shunguhuan cu-  
yacungapac.

SACERDOTE " SEQUENTIA SANCTI EVANGE-  
LII, " NICPI :

Sumac Dios Yaya, mana alli yachash-  
pami juchallisheanchie: caitatacni pai  
Jesucristopish huañucushpaca nireca. Nu-  
canchie mana yachaspa juchallisheaman-  
tani paica ñucanchieta quishpichingapac

cruzpi huanurea. Ama hucanchie jucha-  
-enata, ricurayaichu. Can, hucanchieta  
-inta llaguta rarrashpa nlepi. pishi jar-  
-anga? Ricurayai pai yahuar sapa Jesu-  
-crisota, paia llagushpa, hucanchie lita-  
-echa millaicunata qalispichie; ña eunai-  
-manta pachaca mana ashupca juchallishan-  
-chu.

SACERDOTE "CREDO" NICTI:

Tucnita pudic, tucnita huñachie Dios  
Yayapi crinimi; paipae sapalla apunchie  
Jesucristo churipipish; Espirita Santo ru-  
-ramanta graciamantapish rina tucnca,  
Virgeu Santa Mariamanta huiñarica:  
Poncio Pilato nishca juéz caepi mozzarica,  
cruzpi chacatashea, huanushca; pambas-  
-heapish carca; ura-pachumau traicurea,  
huanushcaecunapae chaupimanta, quinsa  
niqni punzhapí causarica, jahus-pacha  
man huichaiyarcá, Dios Yayapae alli ma-  
-quinan tiacun: chaimartari causacen-  
-nata, huanushcaehotapishi jatun juicio  
punzhapí taripae shamonga. Pai Espiritu  
Santopí, Mamanchie Sant. Iglesia Católi-  
-capí, santocunapae comuniompi, jucha-  
-quispirinapi, huanushca aicha causarina

pi, huñai causipi einimi.

SACERDOTE HOSTIAT, CALIZTAPISH  
CHARISHPA BEZACUCPI.

Nucanchic ilaquic shunguta cushiyachic  
sumac Dios! chuequipai cai churiquipac  
aichapish, yahuarpish sacrificiota, Jahu-  
pacha cushi Igesiahuan, Santo Purgato-  
rio nanai Iglesiashuan, cai pacha Iglesia-  
huan tandarishpami cai sacrificiota, can  
Jatun Diosman cucuni, graciasta canga-  
pac pai Jesucristopac huñaimanta, Vir-  
gen Mamap e, Santocunapac, Angeloun-  
pac cushi causaimanta, Cambac churipac  
huñaimanta, pichai ñucapaepish, tucui  
runacunapáepish jachacunata, Chaipaemi  
pai Jesucristo huñurea, chaipaemi cu-  
nampish, cai Santa Misapica huñushica  
shina saquirigün.

SACERDOTE MAQUITA MAILLARICUCPI.

Cambac graciashuan, yacuhan shina ñu-  
os alinata maillai sumac Dios; chayalla  
shunguyue cashpami, cambac rimashosta  
munashpa uyashia, chaupi shungupt huacsi-  
chsha, huñuicama pactachisha, cambac

shutita tucumán ricshichisha, cambac shunguta cushiyachisha.

SACERDOTE "PER OMNIA SÆCULA  
SÆCULORUM" NICPI.

Sumac Jesucristo, mich'e runa shinami m'sheahuangapac jahua-pachamanta shamurcangui. Ñuca millai jucha sapa cashcata ricushpaca, quishpichihuanata mat munashpa huñurcangui. Ama jichubuai-chu, cambac maquipi ñuca huaccha almata minganimi, amatac canmanta caruyacta saquihuaichu.

CAMPANIILA UYARICPI.

Ah! ñucanchic Diosca quimsa cuti Santomi: jahua-pachapish, cai pachapish, paipac gloriabuan jundami. Tucui pacha cushiyarichun, pai sumac Dios ancha jatun, ancha pudic cashcamanta. Bendiciashca cachun, pai Diospac shutipi shamucue Jesucristopish!

SACERDOTE UPALLA REZACUCPI.

Ah jatun Dios! allitacmi juchayucuna-

huan mai piña caugui: canca paicuna  
 ta enyangu, paicunaca cantaca mana ric  
 ahullapish nincuna. Nishpapish, churi  
 quipac shutipi, ñucanchie huacchata: all  
 ñuhuhuan ricuchua mañanimi: chaipacm<sup>2</sup>  
 cunan cai santa Misapi paipac aichata  
 yahuartapish, can Diosman cugrini. Tu  
 cui ruacnamantami ca man mañani,  
 bendicjai chai huacchacuata. Mañanimi  
 can Diosman, cambac sumac graçjata,  
 ñuca yaya-mamapac, ñuca allu ricishca-  
 emapac, ñucata piñac ima llaquita ru-  
 rahuaacuapac: tucui paicunapac jucha-  
 ta maillai, paicunapac shungupi jetan na-  
 naita, manchaita churaj, hañuicama alli  
 causachuncuna.

SACERDOTE CONSAGRASHCA HOSTIATA  
 RICUCHICEL.

Canta tucui shunguhuan muchanimi,  
 apunchie Jesu-risto! ñuca huacchamanta  
 cruzpi huñushcarsecu. Yayalla, cambac  
 huñuimanta, ama ucu-pachaman carcu-  
 huanguichu.

SACERDOTE CONSAGRASHCA CALIETA

RICUCHIFI.

Canta muchanimi, Josucristopac sumac

yahuara, ñucamantami cruzpi jicharircaugui,  
 ñuca juchacunnata maillangapac. Sumac  
 Dios, cai yahuarhuanca maillatac tucui  
 runacunapac juchata,

SACERDOTE CUTIN UPALLA REZACUPI.

Ah quishpichihuac Jesucristolla! Ilaquis  
 huan huanushatac nimanmi juchallishca-  
 manta. Cau cuyac Diosta ñuca millai la-  
 quichina casheani, canta tota punzha cu-  
 yacuna raudi Congari caita millai jucha-  
 cunnata, shunguta uanachihuai, cai nanai-  
 huan, juchatapish pichangapac, cambac  
 sinac shunguta, ish cushiyachingapac.  
 Yayalla, uteatac sureui santo Purgatorio  
 niramanta, chaipi rupaicue huacchi al-  
 macunnata: ashunca manammi ñuca aillu,  
 ricsishacunnamanta, ashun cingashea, ji-  
 chushpa almacunnamanta: pai Jesucristo-  
 pac yahuarhuac, utea chai huacacunnata  
 maillashpa janc-pachanan jushai.

CUTIN CAMPANILLA UYARICPI.

Cambac maquipi, † ñuca almata minga-  
 nimi: quishpi † chihuareauguimi, quiquin